

哈尔滨工业大学出版社

大学俄语 词语辨析

于洪辉 主编
于黎明 主审

大学俄语词语辨析

主 编 于洪辉
副主编 张 毅 赵秀玲
主 审 于黎明

哈尔滨工业大学出版社

(黑)新登字第4号

大学俄语词语辨析

主 编 于洪辉
副主编 张 毅 赵秀玲
主 审 于黎明
编 委 马 波 杨志宏 李伟力 王金凤
徐九卿 李维娜 徐 静 陈 岩
杨秀杰 徐 平

大学俄语词语辨析

于洪辉 主编

*

哈尔滨工业大学出版社出版
新华书店首都发行所发行
黑龙江省绥棱县印刷厂印刷

*

开本 787×1092 1/32 印张 10.75 字数 240 千字

1994 年 1 月第 1 版 1994 年 1 月第 1 次印刷

印数 1—8 000

ISBN 7-5603-0823-6/H·54 定价:7.40 元

前 言

《大学俄语词语辨析》可供大学俄语专业学生、研究生预考生、俄语爱好者,以及其他俄语自学者参加各级各类考试参考使用。

近几年,在全国大学俄语二、四级考试、研究生入学考试,以及其他各类考试中,俄语词语辨析方面的内容极为重要。其比重和难度逐年提高。特别在大学俄语教学中,尚未有较为合适的词语辨析方面的参考书籍,给教师备课和学生预习带来困难。为了提高学生的俄语应用能力,我们根据国家教委四级考试大纲的要求,编写了《大学俄语词语辨析》。

俄语中同义词、近义词十分丰富。本书所选的词目尽可能反映大学俄语教学中的重点和难点,做到有的放矢。对各类词语的辨析均以具体语意为单位,力求言简意赅地分析构成同义词、近义词在语义和修辞色彩上的细微差别。每例词后面配有例句及例句译文,便于正确理解和掌握。

全书附有大学俄语词语辨析习题 1000 道。每题设有 A、B、C 三个选择答案,每个答案之间具有较强的干扰性。为便于测试,习题附有参考答案。

由于编者水平有限,书中错误和疏漏之处在所难免,恳请读者批评指正。

编 者

1993 年 10 月

СОДЕРЖАНИЕ

ИНДЕКС	(1)
РАЗБОР ЛЕКСИЧЕСКИХ ГРУПП	(1)
УПРАЖНЕНИЯ	(194)
ПЕРВАЯ ЧАСТЬ	(194)
ВТОРАЯ ЧАСТЬ	(224)
ТРЕТЬЯ ЧАСТЬ	(269)
ЧЕТВЕРТАЯ ЧАСТЬ	(281)
КЛЮЧИ К УПРАЖНЕНИЯМ	(317)

ИНДЕКС

А

- артист актер исполнитель (1)
анализ разбор проледование (2)

Б

- база основа основание (3)
бедный нищий немущий (4)
бесконечный безграничный беспредельный бескрайний
..... (4)
беспокойство волнение (5)
беспокониться волноваться тревожиться (6)
битва бой сражение операция (7)
бывший старый прежний (8)

В

- вариант проект (8)
ввести привести (9)
вежливый любезный приличный (10)
вера доверие убеждение (11)
владеть овладеть (11)
влиять воздействовать сказываться отражаться
..... (12)
внимательно подробнотщательно (13)
вносить заносить переносить (14)

возвратить вернуть отдать	(15)
вовлечь привлечь принять	(16)
возникать родиться появляться	(17)
возрастать вырасти расти	(18)
воевать сражаться биться драться	(19)
волновать беспокоить тревожить	(20)
возглавить руководить	(21)
вручить передать дать подать	(22)
восстановить возобновить возвратить	(22)
восхитить обрадовать	(23)
впервые в первый раз первый раз	(24)
всегда навсегда	(25)
выбрать избрать	(26)
выгода польза	(27)
выдвинуть вытащить	(28)
выделять подчеркнуть обозначить	(29)
выделяться отличаться различаться	(30)
выносить переносить выдерживать	(31)
вынуждать заставлять принуждать	(32)
вырывать вытащить вытягивать	(33)
выслушать прослушать заслушать	(34)

Г

гений способность талант	(36)
глубокий неумный недалёкий	(37)

Д

далёкий дальний отдалённый	(38)
данные материал средство	(39)
дата день	(40)
действительный настоящий подлинный	(41)
делиться делить выделить	(42)
демонстрировать показать	(43)
добраться постигнуть дойти	(44)
добыть достать получить	(45)
догадывать угадывать отгадывать	(45)
долг обязанность	(47)
долго надолго	(48)
достойный заслуженный должный	(48)
другой иной	(49)
доложить донести рапортовать	(49)
доля часть	(50)
допустить разрешить позволить	(51)
думать обдумать продумать	(51)

Е

единый единственный	(52)
есть представлять собой являться служить	(53)

З

забирать брать	(55)
заблуждаться ошибаться	(56)

забрасывать бросить выбросить	(57)
заведовать руководить управлять командовать ...	(58)
задерживать арестовать	(59)
задумываться вдумываться	(60)
заново снова опять	(61)
занятия лекция урок	(62)
заслуга подвиг достижение успех	(63)
затрачивать тратить	(64)
заявить объявить провозгласить	(65)
звание название имя	(65)
звено группа бригада кружок	(66)

И

избавить освободить	(67)
избрать выбрать подобрать	(68)
индивидуальный личный частный собственный	(69)
интересовать увлекать захватить	(69)
информация новость известие весть	(70)
исполнять играть выступать	(72)
исполнить выполнить осуществить	(72)
испытать пережить перенести	(73)
истреблять истребить уничтожить ликвидировать	(74)
исчерпывать тратить терять	(75)

К

каждый любой всякий	(76)
кидать метать бросать запускать швырять	(77)
комитет комиссия	(78)
кончить покончить закончить окончить завершить	(79)
конференция конгресс съезд	(80)

Л

лишить отнять	(81)
любопытный интересный увлекательный	(82)

М

менять заменять сменять	(83)
мнение взгляд воззрение точка зрения	(83)
мчаться бежать лететь	(85)

Н

наградить присудить присвоить	(85)
назначить определить установить	(86)
наконец в конце концов	(87)
наполнить заполнить	(88)
направить отправить послать	(88)
на протяжении в течение в продолжение	(89)
на самом деле в самом деле	(90)
начаться настать наступать прийти	(90)
недостаток изъян порок недочёт	(91)

независимый самостоятельный отдельный	(92)
новость весть известие	(92)
нуждаться требоваться	(93)

О

обеспечить гарантировать дать слово	(94)
обнаружить открыть	(94)
обладать иметь располагать	(95)
обмениваться делиться делить	(97)
обеспечить снабдить дать	(97)
обучить учить преподавать	(98)
обыкновенный обычный простой	(99)
обязанный должный	(100)
огласить провозгласить опубликовать объявить	(101)
одинаковый равный	(101)
оказать уделять дать	(102)
описать изобразить	(103)
орудие средство инструмент	(104)
опечатка вина ошибка просчет промах описка	(105)
остановиться прерывать прекращаться перестать	(106)
отдельный единичный единственный	(106)
отличать различать	(107)

отметка оценка балл	(108)
отпускать выпускать пускать	(108)
отражаться влиять воздействовать действовать	(109)
отстаивать защищать	(110)
отыскивать искать найти	(111)
очищать чистить	(112)

П

переживать испытывать переносить	(113)
пища питание еда	(114)
победить преодолеть одолеть	(115)
подать передать вручать	(116)
подготовка обучение воспитание	(117)
поддерживать одобрять вдохновлять	(118)
подлинный истинный настоящий	(118)
подсказать напомнить	(120)
подъём рост развития	(121)
подтвердить свидетельствовать доказать	(122)
познать узнать знать	(123)
покрыть накрыть закрыть	(124)
полагать думать считать	(124)
положение обстоятельство обстановка	(125)
понадобиться потребоваться	(126)
популярный общедоступный всеобщий	(127)

поразить изумить удивить	(128)
портить ломать	(129)
посвятить поднести дарить	(129)
посвящать отдавать тратить	(130)
посещать навещать побывать	(130)
постигать понять разгадывать	(131)
поступок поведение	(132)
потребность нужда	(133)
превышать перегнуть опередить	(134)
предоставить дать	(135)
предположить допустить представить себе	(136)
предполагать собираться намерен	(137)
приблизить ускорить надвинуть	(138)
придумать выдумать затеять	(138)
приобретать получать	(139)
присвоить присудить	(140)
присущий свойственный характерный	(141)
пробовать испытать проверить	(142)
противник враг	(143)
проявлять показать обнаружить выражать	(144)
публиковать печать помещать	(145)
пустой свободный	(147)

Р

разбирать анализировать	(148)
разгромить разбить разрушить	(149)
различать отличать	(149)
разработать исследовать изучать	(150)
разрушить нарушить подорвать	(151)
разъяснить пояснить объяснить	(152)
располагать иметь обладать владеть	(152)
расставаться проститься разлучиться	(154)
расчлени́ть разделить поделить разбить раздробить	(155)
реальный действительный настоящий	(156)
рубеж граница предел	(157)

С

связь отношение	(158)
секрет тайна	(159)
середина центр	(160)
скоро вскоре немедленно срочно	(160)
слава почёт честь	(162)
следовать соблюдать	(163)
снабдить обеспечить	(164)
советовать предлагать	(165)
совсем вполне полностью целиком	(165)
создать образовывать организовать	(167)

сокращать сжимать	(168)
сопровождать проводить	(169)
состояние положение обстановка	(169)
сохранять хранить беречь	(170)
справляться выполнять	(171)
способствовать содействовать	(172)
средство материал пособие	(173)
столкнуться встретиться	(173)
страдать болеть	(174)
сразиться бороться биться	(175)
сырой мокрый влажный	(176)

Т

талантливый способный гениальный	(177)
тащить тянуть дёргать	(178)
творить создать	(179)
толк говор разговоры	(180)
толковать разговаривать говорить беседовать	(181)
толковый разумный умный	(182)
торопиться спешить	(183)

У

убедить уверить заверить	(183)
увеличить умножить повысить	(184)
укрепить закрепить	(185)

употребить пользоваться использовать применять
..... (186)

упрямый упрямый настойчивый (187)

усвоить овладеть (188)

утвердить установить ввести (189)

Х

характеристика оценка (189)

Ц

ценить оценить (190)

цифра число количество (191)

Ч

честь слава почёт (191)

чудесный замечательный прекрасный (192)

Э

эра эпоха время (192)

РАЗБОР ЛЕКСИЧЕСКИХ ГРУПП

артист актёр исполнитель

共同意义:参加公开演出的人

辨析: артист 是指公开表演艺术作品者(泛指登台表演者,包括专业人员和业余爱好者)。артист 有时还有“艺术家”的意思,强调演技有一定成就。作为政府授予的称号时,只用 артист. 如某些国家中的 народный~, заслуженный~. актёр 是指话剧、电影的表演中扮演角色的专业人员。исполнитель:是指扮演者、表演者。如表演戏剧、舞蹈、唱歌、朗诵、演奏等的人。

例句:

1. Расскажите, как вы стали киноактёром?

请讲讲,您是怎样成为电影演员的?

2. На вечере художественной самодеятельности зрители бурными аплодисментами выражали артистам своё восхищение.

在业余文娱晚会上,观众以暴风雨般的掌声表示对演员的赞赏。

3. Следующий номер; тибетский танец. Исполнитель— Чжан Линь из институтского хореграфического кружка.

下一个节目:藏族舞·表演者——学校舞蹈队的张玲。